Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I stał się głos do niego wstawszy Piotrze zarzynaj i zjedz |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odezwał się do niego głos: Wstań, Piotrze, zabijaj i jedz!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I stał się głos do niego: "Wstawszy, Piotrze, zabij na ofiarę i zjedz". |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I stał się głos do niego wstawszy Piotrze zarzynaj i zjedz |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozległ się również głos: Piotrze, wstań, zabijaj i jedz! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I odezwał się do niego głos: Wstań, Piotrze, zabijaj i jedz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stał się głos do niego: Wstań Piotrze! rzeż, a jedz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstał się głos do niego: Wstań, Pietrze, zabijaj a jedz! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zabijaj, Piotrze, i jedz! – odezwał się do niego głos. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I odezwał się do niego głos: Wstań, Piotrze, zabijaj i jedz! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I usłyszał głos: Wstań Piotrze, zabijaj i jedz! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Usłyszał także słowa: „Podejdź, Piotrze, zabijaj i jedz!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jakiś głos odezwał się do niego: „Wstań, Piotrze, zabij i zjedz!” |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I sstał się głos do niego: Wstań Pietrze, rzeż a jedz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Usłyszał wówczas głos skierowany do niego: ʼPiotrze, wstań, zabijaj i jedz!ʼ |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пролунав голос до нього: Встань, Петре, заріж і їж. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także pojawił się głos do niego: Wstań Piotrze, zabij i zjedz. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I doszedł go głos: "Wstań, Kefo, zarzynaj i jedz!" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I dobiegł do niego głos: ”Wstań, Piotrze, zarzynaj i jedz!” |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I usłyszał głos: —Rusz się, Piotrze. Zabij je i jedz. |

1. 1) <x>330 2:8</x> [↑](#footnote-ref-2)